

带上你的雨伞

（法国）弗朗西斯·雅姆

戈阳青 译

带上蓝色的伞，赶着成群的羊，
穿起你那散着干酪香味的衣装，
你要去向山峦起伏的天边，
拄着橡树和欧楂树的木杖。
你跟着一条毛茸茸的猎狗，
陈旧的铁罐挂在驴背上。
你将经过乡村的铁匠铺，
然后到达芳香馥郁的山岗：
在那里，羊群似白色的灌木丛。
在那里，山顶笼罩着云雾茫茫。
在那里，棕黑的秃鹫凌空盘旋。
在那里，火烟在朦胧夜雾中闪亮。
在那里，你将缄默地观望，
上帝的神灵飘悠在无垠的穹苍。

《带上你的雨伞》戈阳青译于 20 世纪 80 年代。2006 年 1 月《浩世微尘·文学经典月刊》发表。同年收入《戈阳青全集》翻译诗选（欣赏版、阅读版、文本版）。

《带上你的雨伞》：

带上蓝色的伞，赶着成群的羊，/穿起你那散着干酪香味的衣装，/你要去向山峦起伏的天边，/拄着橡树和欧楂树的木杖。/你跟着一条毛茸茸的猎狗，/陈旧的铁罐挂在驴背上。/你将经过乡村的铁匠铺，/然后到达芳香馥郁的山岗：/在那里，羊群似白色的灌木丛。/在那里，山顶笼罩着云雾茫茫。/在那里，棕黑的秃鹫凌空盘旋。/在那里，火烟在朦胧夜雾中闪亮。/在那里，你将缄默地观望，/上帝的神灵飘悠在无垠的穹苍。